

ABSTRAKT

Për arsye se problemet e formave të emëruara të gjuhës gjermane dhe shqipe janë të lidhura ngushtë dhe se shpesh këto forma kushtezojnë njëra-tjetrën në të folur dhe në të shkruar, prej kohësh, në veprimtarinë mësimore dhe studimore, kemi ndjekur me vëmendje të gjitha llojet e raporteve që ato vendosin. Vëzhgimet e vazhdueshme dhe mbledhjet sistematike të materialeve teorike dhe praktike për të dyja gjuhët shërbyen si bazë për të ndërmarrë këtë punim me synime studimore teorike, praktike dhe pragmatike të mirëfillta.

ABSTRACT

Because the problems of the named forms of the German and the Albanian language are closely linked and that these forms often constrain one another in speaking and writing, we have been closely following all kind of reports between them in teaching and research activities. Continued observation and systematic collection of theoretical and practical materials in both languages served as the basic for undertaking this work with theoretical goals as well as practical and pragmatic ones.

***Fjalët kyçe:** format e emëruara, emërimi i foljes, përkthimi letrar, përkthimi gjuhësor, sintagma gjuhësore, dosje, sinonimi, interpretim, seleksionim.*

***Key words:** named forms, verbs, subjunctive, literary translation, linguistic translation, files, interpretation, selecting.*